

2 Peter wenjht'è

¹ Sı Simon-Peter, Zezi-Krı wegħa eghàlaehda eyits'q wecheekeèdeè aht'e. Dq Nòhtsı gıgha ehkw'ı-ahodıı agııdlàa sıı gıts'ò aatl'è hq't'e. Nòhtsı eyits'q Zezi-Krı Edaxàgolee gıts'ıhɔ̀ò ehkw'ı aahdaa k'èè naxıta hq't'e. Goxı gogħa ehkw'ı-ahodıı agòıdlàa sıı gogħa t'asıı wet'aaɔ̀aa deè hq't'e, eyı xèht'eè naxı sı naxıgha t'asıı wet'aaɔ̀aa deè hq't'e.

² Nòhtsı-Gotà eyits'q gots'ò K'àowo Zezi gık'èahsq t'à Nòhtsı t'aats'òò naxıxè sɔnıwq welè, eyits'q naxıxè sıghà hòɔ̀q ayııle.

Nòhtsı gokayaetu sıı eyı denahk'e hòtl'ò yàahtq

³ Nòhtsı nàtso wehòhɔ̀q t'à, wet'à ts'eeda għa eyits'q wııı k'èè ts'eeda għa t'asıı hazqò goghàıla hq't'e. Nòhtsı gots'ò wedzeè nezıı xè enııyah wehòhɔ̀q t'à gokayaıhtıı sıı wek'èts'eezqò ats'ejà.

⁴ Gots'ò hanı naza ts'ıhɔ̀ò t'asıı deè godawhe-laà ayıılàa sıı ghq edeyatıı goghàıɔ̀q hq't'e. Eyı ts'ıhɔ̀ò Nòhtsı xè aah't'ıı aahjà eyits'q dıı nek'e dq gınaowohıı k'èè aahda ch'à edaxàwhahde hq't'e.

⁵ Nòhtsı hanı goxè hòɔ̀q ha nıwq t'à naxıgha ehkw'ı-ahodıı sıı wexè nezıı k'ehoahɔ̀a, eyits'q nezıı k'ehoahɔ̀a wexè Nòhtsı k'èahsq ha hogħadeahtq,

⁶ eyits'q Nòhtsı k'èahsq sıı wexè hoıı ch'à edek'èahdı, eyı wexè naxıı nàtsoò aahle, eyits'q naxıı nàtsoo sıı wexè Nòhtsı wııı k'èè aahda, ⁷ Nòhtsı wııı k'èè aahdaa sıı wexè naxèot'ı gıts'ò naxıdzè nezı aah't'ı, eyits'q naxèot'ı gıts'ò naxıdzè nezı wexè eıegħonıahtq. ⁸ Hanı aahda għa nàahtso

nɔdè Zezì-Krɪ wek'èahsɔq sɪ naxɪk'e wègaat'ɪ ha, eyɪts'ɔ k'èt'ɪ'ò hanì aahda ha nɪle. ⁹ Ekò dɔ hanì eda-le sɪ wedaà goile lanì hɔt'e, eyɪts'ɔ dànì ɲèè gots'ɔ wehòɲì weghò while adlàa sɪ yenadì-le hɔt'e.

¹⁰ Eyɪt'à sèt'ɲ, naxɪkayaetɪ xè naxìchì k'èè aahda, eyɪ ghò naxɪnì nàtsoò aahle hanì-ɪdè naxìxè hagode ha. Hanì edeghàlaahda nɔdè hòɲ naxɪdaèht'è hòɲ ha nɪle. ¹¹ Hanìkò gots'ò K'àowo Zezì-Krɪ, Edaxàgolee elɲ sɪ, wenàowoò k'èè welò while ts'ò hòzɔq sɪ goyaahdè t'à Nòhtsɪ naxɪghò wɪnà ha hɔt'e.

Nakwenàozɔq Nòhtsɪ yatù t'à gogɪde

¹² Eyɪ hazòq hòt'a wek'èahsɔ xè nàowo ehkw'ɪ ghò naxɪnì nàtso kò t'aats'òq wenaahdì anaxehle ha hɔt'e. ¹³ ɲaà sezɲì eda ts'ò eyɪ wenaahdì anaxehle ha sɪ segha ehkw'ɪ hɔt'e. ¹⁴ Whaà-le-t'ɪ sezhì eɲàwɪ ha, Zezì-Krɪ hotù wek'èehsɔq asɲìlà hɔt'e. ¹⁵ Sewhìle t'axòq kò eyɪ hazòq wenaahdì gha t'aats'òq naxɪts'ò gohde ha.

¹⁶ Gots'ò K'àowo Zezì-Krɪ dɪ nèk'e ts'ò ajà eyɪts'ɔ dànì nàtso wehòhɔq ghò naxìxè gots'adoo sɪ ekì godɪ dɔ yèhtsɪ t'à ats'edɪ nɪle, hanìkò dànì enɪyah deè elɲ sɪ goxɪ godaà t'à wets'aɔɪ hɔt'e. ¹⁷ Yak'e gots'ɔ Nòhtsɪ-Gotà ededɪ Zezì xè enɪyah hòzɔ xè weghàsqedì ayɲìlà hɔt'e, yets'ò dɪ hadɪ t'à, “Dɪ Seza hɔt'e, weghòneehtɔ, eyɪts'ɔ weghò sɔdehwhò hɔt'e,” yeghò hadɪ ɲè. ¹⁸ Zezì wexè shìh degaɪ ka ts'eèhkw'e ekò yak'e gots'ɔ hats'edɪ ɲèè sɪ goxɪ wets'ɲkw'o ɲè.

¹⁹ Goxè hanàhòwo ts'ihɔq nakwenàozɔq gɪyatì ehkw'ɪ hɔt'e denahk'e wek'èts'eezòq ats'ejà. Eyɪ

yati sù togoòt'òo nì ek'aèk'ò nùdì lanì họt'e. Dze wegòò èhkọ gots'ò, eyits'ọ naxıdzeè yì whò-k'eàhkaa daa2aà ade gots'ò hotù wenaahdì welì. ²⁰ Nòhtsı Nıht'è sù nakwenàòzọọ edını k'èè dek'enègıtt'è nùle, eyı wenıahdì ha naxıgha sù wet'aa2à họt'e. ²¹ Nòhtsı yatù sù dọ gını k'èè aat'è nùle, hanìkò Yedàyeh Ne2ı gidzeè yì nàèhdọ t'à nakwenàòzọọ Nòhtsı yatù t'à gogıde họt'e.

2

Naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànxageehtọ ha

¹ Hanìkò ınèè sù dọ gıta nakwenàòzọọ hogets'ì gogede gòlè, eyı xèht'eè naxita dọ mọhdaa hogets'ì t'à hoghànxageehtọ ha. Dọ naàhtọ Nòhtsı ghọ ekọle hoghànxageehtọ ha, gots'ò K'àowo t'ası wegħa dıi-le ededı nàgòèhdı sù k'ahowo nùle gedı ha. Haget'ı t'à ıwhàà edegħa hoıla hogehtsı họt'e. ² Dọ lọ edenàowoıı k'èè eghàlageedaà agede ha, eyıt'á dọ eyıi-le nàowo ehkw'ıı ghọ nezı xàyagehtı hale. ³ Eyı dọ hoghàgogeehtọ sù t'ası għa egedı-le t'à ededı godı gèhtsı sù t'à naxıxè gogedo. Whaà gots'ọ nàgeekwa ha gıgha hòzọ họt'e, hanìkò amı godıhohtsı ha sù whetı nùle.

⁴ Nòhtsı wets'ọ yak'eet'ıı hoıı hogèhtsı ekò etegoèh2ı-le ılè, hanìkò wehıkò ts'ò agòòlà. Gısnıyaetıı dzeè gots'ò togoòt'òo gòzọọ k'è gidanııla họt'e. ⁵ Eyits'ọ ınèè whaà hoıı-hogehtsı-dọ dı nèk'e nàgıdèè sı Nòhtsı etegoò2ı-le t'à, dèè te teèt'ıı t'à ełàgıdè agòòlà ılè. Noah nàowo ehkw'ıı ghọ gọıdee sù ededı zọ edaxàyèhtı eyits'ọ wexè dọ lòhdı edaxàgọıla. ⁶ Eyits'ọ Sodom got'ıı eyits'ọ

Gomorah got'ùì gots'ò hoilà eghàlajdà; lèbè gùlì ts'ò gok'enìhk'ò. Eyì hanì gots'ò eghàlajdàa sùì wegghàa dọ Nòhtsì k'èch'a hogehtsù sùì dànì ɔdaà Nòhtsì gots'ò eghàlaeda ha wek'èhoedzòò ayùlìà họt'e. ⁷Hanìkò Lot ehkw'ì edaa sùì Nòhtsì edaxàyùhtì, dọ wemqò hoùù nàowoò k'èè geeda ts'ihzò sùì weggha dùi ilè. ⁸(Eyì dọ ehkw'ì edaa sùì dzẹ taat'eè dọ wejù gota nàdè, eyì xè dànì hoùù nàowoò k'èè eghàlageeda goghàeda xè goìkw'o t'à sùì weggha dùi ilè.) ⁹Hanì hòzọ nɔdè gots'ò K'àowo dọ Nòhtsì wìnì k'èè geedaa sùì dànì hoilà ch'à edaxàgohtè ha sùì yek'èezọ họt'e, hanìkò amùì ehkw'ì geeda-le sùì nàgoehkwa họt'e eyìts'ò gısınıyaetù dzẹ gha gok'èdì. ¹⁰Dọ edìnìhù k'èè geeda xè gıts'ò k'aodèe nègelì-le sùì hotùì gıxè hagode ha.

Hanù dọ sùì gıkwì nàtso xè xàhogedì t'à, yat'a ɔnì nàtsoo k'adageedè gha edègeejì-le. ¹¹Yak'eet'ùì denahk'e nàgetso xè t'asùì gıgha dùi-le kò, gots'ò K'àowo wenadaà yatìjù t'à yat'a ɔnì nàgetso gok'e nìdahogeezà nùile. ¹²Hanìkò eyì dọ t'asùì nıgeedì-le ghọ ekọ-le gogede t'à Nòhtsì k'èch'a agedì. Tıts'aadùì wets'àhoejù lagùt'e eyìts'ò tıts'aadùì k'èè k'ehogeeza. Gık'èchùtłà xè ɛlàngede zọ gha gıgòhù lagùt'e, eyìts'ò tıts'aadùì lanì gıdìholè ha.

¹³Dànì dọ ts'ò hoilà ghàlagùdà k'èè gıts'ò hoilà adle ha. Dzẹ kò hoùù k'èè sìgoèt'ì hogehtsù gıgha nezi. Eyì hanù dọ naxıta aget'ì t'à jùzhaahù ha naxıghàlageeda. Naxıxè nàsì ghọ shègezhe kò ede-hòhù k'èè k'ehogeeza gıgha nezi. ¹⁴T'aats'òò gınıhù t'à ts'èko ghàgeeda, hoùù hogehtsù gıgha hòt'a-le, dọ gını nàtso-le sùì ts'ızò geele, egedì-le gha nàgeghò. Dọ hanù sùì Nòhtsì hòt'ò nàgoehkwa ha họt'e.

15 Nàowo ehkw'ıı ts'òò nıwà agejà, Beyor weza Balaam wenàowoò k'èè geedaà agejà. Eyi dọ sù hoḥḥ ghàlaeda k'èxa sọm̄ba ehtsıı wegħa nezı.

16 Hanikò t̄ıtsoa ek̄-le hòèhtsı yèhdı. Tıts'aàdıı sù gogede ha dıì kò eyi t̄ıtsoa dọ lanı yets'ò xàyaḥtı t'à eyi nakwenàoz̄q̄-jıı sù ezhıne k'èè k'ehoz̄a-le ayıìlà.

17 Dọ hanı sù tık'è tı whıle lagııt'e, eyıts'ò nıhts'ı nàtsoo t'à k'oh k'eweehts'ı lagııt'e. Sù togoòt'òò gòz̄q̄ sù gidawhez̄q̄ họt'e. 18 Yatı wet'aaaz̄a-le t'à xàdahogedi, dọ gııḥı t'à hoḥḥ hogehtsı ha gok'alagedè, eyıts'ò hoḥḥ k'èè geedaa gıta gots'ò dọ edaxàwhedee sù k'achı hoḥḥ hogehtsı ha gok'alagedè. 19 “T'asıı naxıts'ò k'ahowo ha nıle,” gògedı kò ededı hoḥḥ nàowoò gıts'ò k'ahowo. T'asıı dọ daèt'èe sù yegħa k'àowo elı họt'e. 20 Gots'ò K'àowo Zezı-Krı Edaxàgolee sù gık'èez̄q̄ agejà t'à dıı nèk'e hoḥḥ nàowoò ch'à edaxàgııde t'ax̄ò, k'achı hoḥḥ nàowoò k'alagedè agejà nıdè, n̄q̄de ts'ò t'akweł̄ò nahk'e gıxè dez̄q̄ hoıla agode ha họt'e. 21 Ehkw'ıı ts'eedaa nàowoò k'èhogeez̄q̄-le nıdè denahk'e gıgha nezı ha ıle. Hanikò gık'èez̄q̄ kò Nòhtsı nàowoò gıts'ò adlāa sù wede agıìlà t'à denahk'e gıxè hoıla agode ha. 22 Dıı hats'edı sù gıgho ehkw'ıı xàyaḥtı họt'e: “T̄ı ayıı naxaèhkoo sù k'achı yets'ò anajà,” dek'eèht'è, eyıts'ò “Gogòò wek'enaatsòò adlāa sù k'achı eht'èk'ò ta k'edez̄a anajà,” dek'eèht'è.

3

Gots'ò K'àowo n̄q̄t̄ıāa dz̄eè k'e

1 Seàgĩa, dù xè nàakeè naxıts'ò eehtl'è họt'e. Ayı̀ dàehşı̀ sı̀ t'aats'òò wenaahdì ha dehwhọ. Eyı̀ nıhtl'è nàke naxıts'ò ahłaa sı̀ wet'à ehkw'ı̀ nàniahdè aahde ha naxeehwhọ. 2 İnèę sı̀ nakwenàozọọ degai yatı̀ goghàgı̀zọọ sı̀ wenaahdì ha naxeehwhọ, eyıts'ọ gots'ọ K'àowo Edaxàgolee elı̀ sı̀ wecheekeèdeè gıt'òò nàowo nezı̀ naxıghàı̀zọ họt'e, eyı̀ sı̀ wenaahdì ha naxeehwhọ.

3 Nọode dzeę ts'ò whaà-le nı̀dè, eghageedlòo-dòò edınıhı̀ k'èę geedaa sı̀ naxıta agede ha, eyı̀ sı̀ hotı̀ wenıahdì ha họt'e. 4 Dù hagedı̀ ha, “Zezı̀ jọ ts'ò anade ha hadı̀ nı̀dè, welaedi? Gocho ełàgı̀dè gots'ọ eładı̀ agòjà whı̀le. Dù dèè hòèlı̀ gots'ọ dàgòht'ee sı̀ agòhı̀,” hagedı̀ ha. 5 Hanıkò Nọhtsı̀ edeyatı̀ t'à yak'e whehtsı̀ eyıts'ọ tı̀ yı̀ gots'ọ dèè ı̀dòo ayı̀là eyıts'ọ tı̀ t'à dèè xè hòzọọ ayı̀là, eyı̀ sı̀ gı̀nadı̀ ha gı̀wọ-le. 6 Whaà hoògọ t'axòò eyı̀ tı̀ dèè goteèt'ı̀ ı̀lèe t'à t'ası̀ hazọò wedı̀hòhı̀. 7 Nọhtsı̀ weyatı̀ et'ı̀ t'à yak'e eyıts'ọ dù nèk'e gok'eeek'ò gha wek'èhodi họt'e. T'ası̀ hazọò wesı̀niyaetı̀ dzeę k'e ts'ò wek'èhodi, eyıts'ọ ekı̀yee k'e nı̀dè dọ hazọò Nọhtsı̀ k'èch'a geedaa sı̀ gı̀dihòè ha.

8 Seàgĩa, dù t'ası̀ ı̀lè wenaahdì-le sòò: Nọhtsı̀ wegħa ı̀lè dzeę sı̀ ı̀lè-lemı̀ xo lanı̀ họt'e, eyıts'ọ ı̀lè-lemı̀ xo sı̀ wegħa dze ı̀lè lanı̀ họt'e. 9 Gots'ọ K'àowo edeyatı̀ goghàı̀zọọ sı̀ yek'èę eghàlaeda ha whı̀at'ı̀ nı̀le, hanıkò dọ mòhdaa whı̀at'ı̀ gı̀wọ. Nọhtsı̀ sı̀ ts'èwhı̀ naxıdanaèhı̀ họt'e, dọ wı̀zı̀ wedı̀hòè ha nı̀wọ-le, dọ hazọò edek'egı̀lı̀ ha gọı̀hwhọ họt'e.

10 Hanıkò gots'ọ K'àowo nọqtłaa dzeę k'e nı̀dè dọ gı̀xaelı̀ ha-le, eeı̀ı̀-dòò enı̀xàezhı̀ lagode ha. Ekı̀yee k'e nı̀dè hòtl'ò nàgoekw'ọ xè yat'a hazọò whı̀le

agode ha, whò dawhelaa hazqò, du nèè eyits'ò t'asii hazqò wek'e whelaa sù kò t'à wedihoè ha.

11 T'asii hazqò hanì wedihoè ha t'à dànì aahda ha sù edeghò nàniahdè weli. Nòhtsì wini k'èè degaì k'èè aahda. 12 Nòhtsì niitlaa dzeè k'e whaà-le-t'iì weghò nèhòkw'i ha wek'èahsò xè wek'enaahzì hq't'e. Eyì dzeè k'e nìdè yat'a hazqò gok'eek'ò ha, eyits'ò t'asii hazqò kò nàtsoo t'à wedihoè ha. 13 Hanikò Nòhtsì weyatii k'èè agode ha sù gogha ehkw'i-ahodi, yak'e wegòò eyits'ò dèè wegòò gòhì ha t'à goinà xè wexats'eeli hq't'e. Ekò nìdè nàowo ehkw'ii zò k'èè ts'eeda ha.

14 Eyit'à seàgìà, naxinà xè wexaahhì t'à t'asii weju wuzì naxik'e whezò-le gha hòt'ò eghàlaahda, naxik'e nìdahoet'à ha-le, eyits'ò Nòhtsì xè ts'èwhì naxixè hòzòò gha hotii edeahdzà. 15 Gots'ò K'àowo ts'èwhì godanaèhzi t'à ìlaà dọ lọ edaxàgole ha nıwọ, eyi wedaàniahdè. Gòet'ì Paul weghonets'eètòò sù ededì sì Nòhtsì dahxà hanì naxits'ò gòzòò ìt'è ìlè. 16 Paul, wenìht'è k'e eyi hazqò elèht'e è enìt'è ìlè. T'asii mòhdaa ghò ìt'è sù dọ gınıedi ha gıgha dezhi. Dọ mòhdaa t'asii nıgeedi-le xè hòt'ò gıgha ehkw'i-ahodi-le t'à weyatii ekò-le agehzi, Nòhtsì Nìht'è eyii-le sì hagehzi lanì. Haget'ì t'à gidihòè ha hq't'e.

17 Eyit'à seàgìà, eyi hòt'a wek'èahsò t'à, hotii edexoahdi. Hanì-ìdè dọ Nòhtsì k'èagìt'e-le sù gıxè naxidihòè ha-le, eyits'ò Nòhtsì edaxànaaxiìla gots'ò ek'èt'à anaahde ha-le. 18 Gots'ò K'àowo Zezi-Kri Edaxàgolee elii sù denahk'e nezii wek'èahsò xè denahk'e wesonıwọ xè aahda. Diì gots'ò welò while ts'ò ededì weghàsòts'eedi ha hq't'e! Amen.

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New
Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81